

2 Timutiyu

Aseğem yar umezwaru d usejjes

¹ Bulus, rrasul n Yasue Lmasih̄ elah̄sab řxad̄ar n AREBBI, elah̄sab lwaed̄ n Tudart i *din* iğan di Yasue Lmasih̄. ■

² I Timutiyu, mmi iεizzen: arđa d arreh̄met d řehna zi AREBBI, Babatney, u zi Yasue Lmasih̄, Siditye. ■

Acejjeε i Timutiyu

³ Necc ttqadiy AREBBI wenni umi εebdey am řejdud inu s tnefsect tezd̄eg, *am* ttidarey cek b̄ra qeṭṭu di tzağitin inu ass d ġiřet. ■

⁴ Weh̄hcey ad cek z̄arey, xmi ttfekkarey deg imetṭawen nnec u ttwaccurey s řefrahet,

⁵ umi ttidarey di l'iman nnec b̄ra nnifaq, *l'iman* nni tuya izeddyen amezwar di ħennac Luwis u deg yemmac Uniki, uca, aqa ssney nican belli izdey dayek εawed.

⁶ S uyenni ss̄eqřey cek ad tessekkared tawhibt n AREBBI tenni dayek s *webriđ* n wesrusi n ifassen inu *xak*. ■

⁷ Minzi AREBBI war d aney iwci arruḥ n ř̄urret, maca *arruḥ* n jjehd d tayri d utebbet. ■

■ **1:1 1:1 rrasul** - niy 'amazon'. ■ **1:2 1:2** Gal. 1:3; 1 Tim. 1:2; 1 Bt. 1:2. ■ **1:3 1:3** Řex. 22:3; Rum. 1:9; 1 Ts. 1:2; 3:10. ■ **1:6 1:6** Řex. 6:6; 8:17; 13:3; 19:6, 7; 1 Tim. 4:14; 5:22. ■ **1:7 1:7** Rum. 8:15.

⁸ S uya war ttseḍḥi ca ḥima ad tewced cchadet x Siditney, u war ttseḍḥi zzayi necc, wenni d amehbus nnes, maca ksim *marra* řyar di ttwee n L'Injil s jjeħd n AREBBI, ▣

⁹ wenni aqa iwca aney Tudart uca iřaya aney-dd s trāyit iqeddsen, war iġi ełahsab řexdayem nney, maca ełahsab řxaḍar nnes d arḍa nni i d aney immewcen di Yasue Lmasiħ qbeř řweqt n zzmanat. ▣

¹⁰ *Aqa arḍa-ya* ittwasseḍhar řexxu s uxecci n wenni d aney itticken Tudart, Yasue Lmasiħ, wenni tuya ibeḍřen řmewt uca isseḍhar Tudart war ifen-nin s L'Injil. ▣

¹¹ Zzayes ttwassgeēdey necc d ambarreħ d rrasul d umseřmad n řegnus. ▣

¹² X ssibbet-a eawed ksiy armeħ u war ttseḍḥiy ca, minzi ssney man wen i zi ttamney uca aqa ttwassqenēy belli Netta aqa řares řsulṭa, maħend ad iħḍa i necc aḍman inu ař ass nni.

¹³ Ejj ad řarek iqqim lmital n wawařen iřeħħen i zzayi teřrid s l'iman d tayri i iġan di Yasue Lmasiħ. ▣

¹⁴ Hḍa aḍman ařebħan *i d ac ittwawekkřen* s Arruħ Iqeddsen nni dayney izeddyen.

¹⁵ Aqa tessned belli marra inni iġan di Asiya jjin ayi, zzaysen Fixilus d Hirmuxinis. ▣

¹⁶ Ad yarzef Siditney s arreħmet di taddart n Unisifurus, minzi tuya issareyyeħ ayi ařas n

▣ **1:8 1:8** Řex. 21:33; Rum.1:16; Afa. 3:1; 4:1; Kul. 4:18; Flmn. 1, 9, 13. ▣ **1:9 1:9** Afa. 1:3; Tit. 3:4, 5, 6. ▣ **1:10 1:10** Ica. 25:8; Rum. 16:25; Afa. 1:9; 3:9; Kul. 1:26; Tit. 1:2; Ebr. 2:14; 1 Bř. 1:20.

▣ **1:11 1:11** Řex. 9:15; 13:2; 22:21; Gal. 1:15; 2:8; Afa. 3:8; 1 Tim. 2:7. ▣ **1:13 1:13** 2 Tim. 3:14. ▣ **1:15 1:15** Řex. 19:10.

twařawin uca war isedħi ca zi ssnaseř n tmeħbast inu. ▣

¹⁷ Mařar řami dd-yusa řar Ruma, tuřa yarezzu xafi s cđaret ařas uca yufa ayi.

¹⁸ Ad as iwc Siditney, aqa ad yaf arreħmet řar Siditney deg wass nni. Uca mečar isexxar ayi di Afasus, cek tessned ktar.

2

Aesekari icnan n Yasue Lmasih

¹ Cek xenni, a mmi, iři tmeħħded di arđa nni iğan di Yasue Lmasih,

² u min zzayi tesřid zzat i wařas n řechud, wekkeř i-t i iwdan imtiqqan, inni izemmaren ad ssřemden eawed inneyni. ▣

³ Arbu řyar ak-d inneyni am yijj n uesekari icnan n Yasue Lmasih.

⁴ War din uřa d ijj n uesekari iřehha ak-d řeswaq n tudart. Ittxeřsa as ad yarđa wenni t iggin d aesekari waha. ▣

⁵ Uca eawed wenni ittemħizwaren am bu-umħizwar, war d as tticen ttaj mařa war immniř elahsab řqanun.

⁶ Afegah i itteggen řxedmet iqeshen, ittxeřsa as ad iksi d amezwar zi řyiřet. ▣

⁷ Xarreř di min d ac qqareř. Ad ac iwc Siditney řefhamet di kuřci.

▣ 1:16 1:16 2 Tim. 4:19. ▣ 2:2 2:2 Tit. 1:5. ▣ 2:4 2:4 1 Kur. 9:25. ▣ 2:6 2:6 1 Kur. 9:10.

8 Eqeř *řebda* belli Yasue Lmasih, wenni dd-ittwassnekkaren zi taddart n imettinen, aqa-t zi zzariet n Dawud elaħsab L'Injil inu,

9 *Řexbar Aşebħan* nni xef ksiy tuəeffna, ɛad ss-naseř axmi *ğiy necc d* ijj n uəeffan! Maca awař n AREBBI war izemmar ad ittwaqqen s ssnaseř. ▣

10 S uyenni tthemřey marra di ttwee n yinni ittwafarzen, ħima ad afen uřa d nitni Tudart di Yasue Lmasih ak-d uəuđi ittduman.

11 Wa d awař dayes řaman, minzi mařa nemmut akides, ad kis neddar ɛawed, ▣

12 u mařa nşebbar, ad kis neħkem ɛawed *am ijeđiden*, maca mařa nenkar i-t, Netta ad aney inkar ɛawed. ▣

13 Mařa war dayes nettiqq, aqa Netta ittyima d amtiqqi, minzi war izemmar ad inkar Ixef nnes. ▣

14 Seeqeř asen man aya, ɛřem asen zzat i Siditney maħend war ttmenyin ca s wawařen war ineffen, inni dd ya yawyen areddeğ x yinni ittşennaten.

15 Hđa ixef nnec, maħend ad tarred ixef nnec am tkemřed zzat i AREBBI, am uxeddam nni war yares min zi ya iseđħa, wenni ittbarrħen nican awař n tidett.

16 Aggwej x wawařen ixwan i war ineffen, minzi *nitni* ad arnin aţtas di řeqaħet n yinni iceyřen ixef nsen ak-d man aya. ▣

▣ **2:9 2:9** Afa. 3:1, 13; 4:1; Fil. 1:7; Kul. 1:24; 4:3, 18; 2 Tim. 1:8.

▣ **2:11 2:11** Rum. 6:8. ▣ **2:12 2:12** Mt. 10:33; Mk. 8:38; Lk. 9:26; 12:9; Rum. 8:17; 2 Kur. 4:10; Fil. 3:10; 1 Bť. 4:13. ▣ **2:13 2:13** Řxř. 23:19; Rum. 3:3; 9:6.

▣ **2:16 2:16** 1 Tim. 1:4; 4:7; 6:20; Tit. 1:14; 3:9.

17 Awař nsen ad ittwayiyyez am uxsas. Aqa Himiniyus d ijjen zzaysen u Filitus d ijjen nneyni.

18 Nitni ffyen zeg webrid n tidett, qqaren belli tanukra aqa temsar, uca qeřben l'iman n ca.

19 Maca dsas n AREBBI ibedd nican uca wa d acemmiε nnes: "SIDI issen inni iğan nnes!", uca" 'Ejj marra inni ittřayan x SIDI ad agg^wejen x řmuεřiyet." ▣

20 Maca di taddart tameqqrant war dayes řeqcuε n wurey d nnuqart waha, maca εawed n ukeccuđ d třaxt, ca zzaysen n ccan u ca n ubehdeř. ▣

21 Xenni mařa issizdeg řed ixef nnes zi ddegga, ad yiři d ict n řqecεet n ccan, t^ettwaqeddes i teğa uca tedweř tneffεe i Sides, aqa t^ettwassewjed i marra řexdayem iřebřen.

22 Arweř zi marra nnecwat n temzi uca ardef tasegda d l'iman d tayri d řehna ak-d yinni ittřayan x Siditney zeg wuř izdig. ▣

23 Beεeed x imřarwađen ibuhařiyen i war iğin i řebni, mařar tessned aqa neddhen řar imcubbac. ▣

24 War icuwwar i umsexxar n Siditney ad imcubbec, maca icuwwar as ad yuyur s temhint ak-d marra, issen ad isseřmed, aqa řares ttasie n řxađar, ▣

25 mařend ad isseřmed s temhint inni t ittεekkasen. Ad tay AREBBI ad asen iwc ad tuben ad ssnen tidett, ▣

26 uca ad dd asen-yarr řbař, ad nfekken zi řřex n ccıřan, wenni i-ten iřebbsen i tizi nnes.

▣ 2:19 2:19 Řxř. 16:5; Ica. 52:11; Yř. 10:14. ▣ 2:20 2:20 Rum. 9:21. ▣ 2:22 2:22 1 Tim. 6:11. ▣ 2:23 2:23 1 Tim. 1:4; 6:4; Tit. 3:9. ▣ 2:24 2:24 1 Tim. 3:2. ▣ 2:25 2:25 Gal. 6:1.

3

Ussan ineggura

¹ Maca ssen ddegga, aqa deg wussan ineggura ad din iřin řmijařat n řweqt iwearen. ▣

² Minzi iwdan ad xsen ixef nsen, ad iřin d iceřřaren, d ayt n bu-nnfaxet d imęeffaren d imceqqafen, war ttęęęein ca i iwdan *nsen*, ad ndaren arđa, ad iřin d ięeffanen,

³ ad ceqqfen, ad mežřen řebda di *ęřam kuř* nnecwat, ad iřin qeřřen, carrhen min iřebřen,

⁴ ad iřin d iyeddaren d ifentrusen, daysen nnfaxet, ad xsen nnecwat ktar zi AREBBI.

⁵ Nitni yarsen udem n tigg^wudi zi AREBBI, *maca* bedden agg^wejen x jjehd nnes. Inni ięan amenni, ittxeřša ad ten tessigg^wejed xak. ▣

⁶ Zzaysen inni itřaman tudrin uca nitni ssusumen timyarin tinni yarebbun ddnuh, ttwaęarrent s ubarru n nnecwat, ▣

⁷ tinni xsent ad řemdent řebda. ęemmarř ad awđen *ddab n yeryazen nni* yar tussna n tidett, ▣

⁸ maca am mammec tuya Yannis d Yambris ttemęařan ak-d Musa, ammu ęawed ina ttemęařan ak-d tidett: aqa-ten d iwdan, inni ittwayecc řeeqeř nsen, nitni ttwammenđaren zi l'iman. ▣

⁹ Maca war ttriřen ca ktar yar zzat, minzi afyur nsen iban-dd i marra, am mammec tuya ittwassen urđa d *afyur* n yinni s *tnayen*.

▣ **3:1 3:1** 1 Tim. 4:1; 2 Bř. 2:3; Yah. 18. ▣ **3:5 3:5** Mt. 18:17; Rum. 16:17; 2 Ts. 3:6; Tit. 3:10; 2 Yh. 10. ▣ **3:6 3:6** Mt. 23:14; Tit. 1:11.

▣ **3:7 3:7** 1 Tim. 5:11-13 ▣ **3:8 3:8** Uf. 7:11.

Amedya n Bulus d Wawař n Arebbi

¹⁰ Maca cek tsiyid akidi deg useřmed inu, am mammec ggurey, tsiyid akidi di lyarađ *inu*, l'iman inu, ttasie n řxađar inu, tayri inu d řřbar inu,

¹¹ di řehřarat d uweddeb inu. Tessned timesřayin i xafi ikkin di Antiyuxiya d Ikuniya d Listra, man markat n udarrec i ksiy, uca aqa Sidi issenjem ayi zzaysent marra. ▣

¹² Marra inni ixsen ad ddaren s tigg^wudi zi AREBBI di Yasue Lmasih, ad ttwadarrcen. ▣

¹³ Maca iwdan iřeffanen d icemmaten ad arnin di tuěeffna nsen, ad ywan uca ad ttwaywan.

¹⁴ Maca cek, qqim di min tuya řřemded u di min tēttwassqenēed, mayar tessned man wen i zi t řřemded,

¹⁵ u aqa zi temzi nnec tēttwassřemded di Tira Iqeddsen, tinni zemmarent ad cek arrent d amiys ař ya *tēttfed* Tudart s l'iman n Yasue Lmasih.

¹⁶ Kuř tira i yuran s Arruř *Iqeddsen*, aqa ineffeē ēawed i useřmed, i uřehři, i weēdař uca i ttarbiyyet di tsegda, ▣

¹⁷ ħima bnadem n AREBBI ad yiři iēess, iħezzem i marra řxedmet iřebħen.

4

Řxedmet n umbeccar

¹ *D man aya i ttēewwřey* xak zzat i AREBBI d Siditney Yasue Lmasih, wenni i ya iħekmen x

▣ **3:11 3:11** Izhd. 34:20; Řex. 13:50; 14:19; 2 Kur. 1:10. ▣ **3:12**

3:12 Mt. 16:24; Lk. 24:26; Yħ. 17:14; Řex. 14:22; 1 Ts. 3:3. ▣ **3:16**

3:16 2 Bř. 1:20, 21.

yinni iddaren u x yinni immuten yar uxecci n Tgeldit nnes: ▣

² barreh s Wawař, iři tfaqed di man aya di řweqt niy barra i řweqt, řehh, eaqeb, eřem s marra ttasie n řxađar u s useřmed.

³ Minzi ad dd-tas ict n řweqt xmi iwdan war qebbiřen ead tağuri iřehhen, maca ad ssmunen i ixef nsen ađtas n imesğaren elařsab tizi nsen, inni issareyyhen imezzuyen nsen.

⁴ Ad jemden tidett x imejjan nsen uca ad ffyen zeg webriđ yar tğuja ixwan.

⁵ Maca cek, faq di kuřci, ksi armeğ, egg řxedmet n umbeccar uca kemmeř řxedmet n tsexxart nnec.

Awař d useğem aneggaru

⁶ Minzi necc aqa ttwazeğğey am tewhibt *n useyyeb* u řmijař n twařit inu yiweđ-dd. ▣

⁷ Necc menğey amenği asebhan, aqa kemmřey tazzař inu, ħđiy l'iman.

⁸ Xenni řexxu, ttaj n tsegda, tenni i d ayi ya iwc Sidi deg wass nni, xmi ya iħkem imseggaden, aqa iwjed. Maca war iği i necc waha, maca eawed i *marra* inni ittexsen axecci nnes. ▣

⁹ Cđaret ħima ad yari dd-tased deyya.

¹⁰ Minzi Dimas ismeğ dayi, *mayar* netta ittexs ddunect *n yiđa* uca iruğ yar Tissalunika, u Kriskis iruğ yar Galağiya u Titus yar Dalmatiya. ▣

▣ **4:1 4:1** Rum. 1:9; 9:1; 2 Kur. 1:23; 11:31; Gal. 1:20; Fil. 1:8; 1 Ts. 2:5; 1 Tim. 5:21; 6:13. ▣ **4:6 4:6** 2 Bğ. 1:14. ▣ **4:8 4:8** 1 Kur. 9:25; 1 Bğ. 5:4. ▣ **4:10 4:10** Kul. 4:14; Flmn. 24.

11 Myir Luka i kidi iqqimen. Awi-dd Markus uca gewwed i-t akidek, minzi ineffe ayi di řxedmet n tsexxtart. ▣

12 Sekkey-dd Ticikus yar Afasus. ▣

13 Xmi dd ya tased, awi-dd akidek aqrab i idlisen ittwanden nni jjiy di Truwas yar Karpus uřa d idlisen, d amezwaru řemřařef n ccark.

14 Aliksandir, amziř *n nnřas*, tuya igga dayi ařas n tuěffna. Siditney ad t ixegęř elahřab řexdayem nnes. ▣

15 Hřa ixef nnec zzayes, minzi netta tuya ittęekkas awařen nney ařas.

16 Umi kkarey ad wtey x ixef inu twařa tamezwarut, uřa d ijj war kidi dd-yusi, maca marra semřen d ayi. Ejj war ittiři d axeęęř nsen.

17 Maca Sidi tuya-t yar uyezdis inu uca iwca ayi jjeħd, řima xenni zzayi i ya tkemmeř tbarreřt, u marra řegnus ad řřen, aqa necc ttwafekkey-dd zeg uxenfuc n wayrad.

18 Sidi ad ayi ifekk zi marra *tameřmuč* taěeffant, ad ayi iwc Tudart di Tgeldit nnes deg ijenwan, mařar i Netta i ya yiři ueuři i řebda qaě. Amin.

19 Seęem x Priskilla d Akwila u x *ayřbab* n taddart n Unisifurus s řehna. ▣

20 Irastus iqqim di Kurintus u Trufimus jjiy t di Militus iħřec.

21 Cřaret ad dd-tased qbeř tagrist.

Iwbulus d Pudins d Linus d Kludiya d marra awmaten ttseęamen xak s řehna.

▣ 4:11 4:11 Řex. 15:37; Kul. 4:10, 14; Flmn. 24. ▣ 4:12 4:12 Řex. 20:4; Kul. 4:7. ▣ 4:14 4:14 1 Tim. 1:20. ▣ 4:19 4:19 Řex. 18:2; Rum. 16:3.

²² Ad yiři Siditney Yasue Lmasih ak-d arruh nnec.
Arđa ad kidek yiři. Amin.

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113